

Representaciones sociales y prácticas religiosas afro-brasileñas en Río de Janeiro¹

*Celso Pereira de Sá**
*Roberto Araujo Bello**
*Denise Jodelet***

Resumen

Este estudio presenta una segunda aproximación al estudio de la eficacia simbólica de las prácticas de curación de dos religiones afro-brasileñas: Umbanda y Candomblé. A partir de los resultados obtenidos en la primera aproximación, se prepararon dos cuestionarios que fueron respondidos por 31 practicantes de cada religión y por 64 no-practicantes, todos habitantes de Río de Janeiro. Antes de aplicar estos cuestionarios se utilizó la técnica de evocación de palabras a partir de los términos inductores "Umbanda" y "Candomblé", de donde se pudo extraer, utilizando el doble criterio de frecuencia y orden de evocación propuesto por VERGÈS (1992), una primera idea sobre la organización interna de las representaciones de los tres grupos en estudio. Los resultados muestran que los núcleos centrales de las representaciones de los practicantes tienen como

¹ Trabajo presentado a la Tercera Conferencia Internacional sobre Representaciones Sociales, Aix en Provence, Francia, 27-30, Septiembre, 1996.

* Psicólogos de la Universidad del Estado de Rio de Janeiro, Brasil.

** Psicóloga de la Escuela de Altos Estudios (EHESS), Paris, Francia.

elementos comunes las « divinidades », particularmente aquellas de « origen africano » y la « fe ». Esta última, es la condición de la eficacia simbólica. La representación de Umbanda incluye, además, la « caridad » y las « divinidades específicamente brasileñas ». Las representaciones de los no-practicantes juntan Umbanda y Candomblé en la designación, un poco peyorativa, de « Macumba », reconociéndolas como « religiones » pero asociándolas a la « brujería ». El « mal » es más explícitamente atribuido a Umbanda, mientras que el « rito » es privilegiado por el Candomblé. Los datos del cuestionario parecen confirmar la centralidad de estos elementos y la naturaleza periférica de los otros. Al mismo tiempo, ellos desarrollan tal organización permitiendo una descripción más rica del contenido de las representaciones y esclarecen ciertos aspectos de su articulación con las prácticas religiosas.

Términos claves: representaciones sociales, religiones afro-brasileñas, prácticas de curación.

Abstract

This article presents a second approximation to the symbolic effectiveness study on the healing practices from two afro-brazilian religions: Umbanda and Candomblé. From the results obtained on the first approximation, two questionnaires were made that were answered by 31 members from each religion and by 64 non members, all from Rio de Janeiro. Before running this survey the word evocation technique was used from the inducting terms "Umbanda" and "Candomblé", from where we could obtain, using the double frequency criteria and the evocation order proposed by Vergès (1992), a first idea on the internal organization from the representations for each one of the three groups being studied. The results show that the central nucleus from the members representations have as common elements the "divinities", particularly those of "african origin" and "faith". This last one, is the condition to symbolic effectiveness. The Umbanda representation includes, among others, "charity" and the "divinities, mainly the brazilian ones". The non-members representations bring Umbanda and Candomblé together to appoint them, in a little peyorative way, the "Macumba", recognizing them as "religions" but associating them with "witchcraft". The "evil" is more explicitly attributed to Umbanda, while the "rite" privilege to the Candomblé. The questionair data seem to confirm the importance from these two elements and the peripheric nature from the others. At the same time, they develop the organization allowing a more abundant description.

Key words: social representations, afro-brazilian religions, healing practices.

Introducción

Este artículo forma parte de un proyecto de investigación más amplio sobre las representaciones sociales y la eficacia de las prácticas

elementos comunes las « divinidades », particularmente aquellas de « origen africano » y la « fe ». Esta última, es la condición de la eficacia simbólica. La representación de Umbanda incluye, además, la « caridad » y las « divinidades específicamente brasileñas ». Las representaciones de los no-practicantes juntan Umbanda y Candomblé en la designación, un poco peyorativa, de « Macumba », reconociéndolas como « religiones » pero asociándolas a la « brujería ». El « mal » es más explícitamente atribuido a Umbanda, mientras que el « rito » es privilegiado por el Candomblé. Los datos del cuestionario parecen confirmar la centralidad de estos elementos y la naturaleza periférica de los otros. Al mismo tiempo, ellos desarrollan tal organización permitiendo una descripción más rica del contenido de las representaciones y esclarecen ciertos aspectos de su articulación con las prácticas religiosas.

Términos claves: representaciones sociales, religiones afro-brasileñas, prácticas de curación.

Abstract

This article presents a second approximation to the symbolic effectiveness study on the healing practices from two afro-brazilian religions: Umbanda and Candomblé. From the results obtained on the first approximation, two questionnaires were made that were answered by 31 members from each religion and by 64 non members, all from Rio de Janeiro. Before running this survey the word evocation technique was used from the inducting terms "Umbanda" and "Candomblé", from where we could obtain, using the double frequency criteria and the evocation order proposed by Vergès (1992), a first idea on the internal organization from the representations for each one of the three groups being studied. The results show that the central nucleus from the members representations have as common elements the "divinities", particularly those of "african origin" and "faith". This last one, is the condition to symbolic effectiveness. The Umbanda representation includes, among others, "charity" and the "divinities, mainly the brazilian ones". The non-members representations bring Umbanda and Candomblé together to appoint them, in a little peyorative way, the "Macumba", recognizing them as "religions" but associating them with "witchcraft". The "evil" is more explicitly attributed to Umbanda, while the "rite" privilege to the Candomblé. The questionnaire data seem to confirm the importance from these two elements and the peripheric nature from the others. At the same time, they develop the organization allowing a more abundant description.

Key words: social representations, afro-brazilian religions, healing practices.

Introducción

Este artículo forma parte de un proyecto de investigación más amplio sobre las representaciones sociales y la eficacia de las prácticas

curativas de las religiones afro-brasileras ***Candomblé y Umbanda*** en Río de Janeiro.

Según BASTIDE (1971), el ***Candomblé*** se desarrolló en Brasil desde el siglo XVIII, y fundamentalmente desde el siglo XIX, como una amalgama de tradiciones religiosas traídas por esclavos africanos de orígenes étnicos diferentes, tradiciones a las cuales se agrega un sincretismo con el catolicismo de los colonizadores portugueses.

El ***Umbanda*** apareció a principios del siglo XX, en Río de Janeiro, como una variante religiosa netamente brasilera, que tuvo en sus orígenes el objetivo de elevar de estatus a la Macumba (una versión vulgarizada del *Candomblé*) asociándola al espiritismo de Allan Kardec.

Las dos religiones integraron elementos de la religiosidad indígena pero en el caso del *Candomblé* éste lo hace debido a un movimiento de "regreso a la autenticidad de los orígenes africanos". En el *Umbanda*, al contrario, hay una proliferación de prácticas heterodoxas y de divinidades que pudieran decirse "nacidas en Brasil".

La presente investigación comenzó con un estudio exploratorio sobre las prácticas religiosas del *Umbanda* y del *Candomblé* así como sobre las experiencias vividas por sus practicantes. Sus resultados (BELLO et al, 1996) fueron expuestos en la Segunda Conferencia Internacional sobre las representaciones sociales, Río de Janeiro, 1994. A partir de allí planificamos y dirigimos el estudio descriptivo y comparativo de las representaciones sociales que ahora presentamos.

Fundamento Teórico

Los orígenes múltiples y diversificados del *Candomblé* y del *Umbanda*, salidos fundamentalmente de las culturas africanas e indígenas iletradas, así como su compleja evolución, producen como resultado una ausencia casi total de los cuerpos unificados de conocimiento oficial producidos por estas religiones.

Pareciera entonces que las representaciones sociales son la forma de saber que prevalece en los asuntos propios a estos dos grupos religiosos. Igualmente en cuanto al conocimiento que la población general ha desarrollado alrededor de estas prácticas religiosas a partir de la información disponible.

En este sentido, según JODELET (1989), una buena caracterización del estado actual del funcionamiento cotidiano del *Umbanda* y del *Candomblé* podría estar dado por la descripción de los contenidos de las representaciones formadas por sus practicantes al

igual que por aquellas formadas por los no-practicantes articulándolas críticamente con el estudio de prácticas religiosas concretas.

Además, asociando a la descripción de los contenidos una tentativa de aprehender las organizaciones internas de dichas representaciones, se podría, según la teoría del núcleo central (ABRIC, 1994; PEREIRA DE SÁ, 1996a), compararlas y tener así una visión estructurada de las diferenciaciones entre ellas según los grupos que las sostienen.

Es entonces esta descripción de los contenidos y esta comparación entre las estructuras de las representaciones sociales lo que hemos intentado articular en el presente trabajo.

Método

Los *sujetos* estuvieron constituidos por 31 practicantes del *Candomblé* y 31 del *Umbanda* en la ciudad de Río de Janeiro, reclutados entre *padres/madres de santos (sacerdotes)*, iniciados, no iniciados y público frecuentador así como por 64 no practicantes, reclutados en diferentes niveles socio-culturales de la población general.

Dos procedimientos diferentes fueron utilizados, incluso tratándose de un mismo instrumento para recoger datos, los cuales fueron grabados por los investigadores en el curso de entrevistas individuales.

En el primer procedimiento se utilizó la técnica de la evocación libre propuesta por VERGÈS (1992). Los practicantes decían de tres a cinco palabras o expresiones que les viniesen a la cabeza asociadas a los estímulos verbales *Umbanda* o *Candomblé*. Los no practicantes debían producir evocaciones para los dos estímulos, en secuencia. Las respuestas fueron grabadas en el orden en el que fueron emitidas a fin de contar con dos tipos de datos: las palabras más frecuentemente utilizadas y aquellas más prontamente evocadas. La *racional*/subyacente es que las ideas comprendidas por las categorías de palabras que satisfacen al mismo tiempo los dos criterios son probablemente los elementos centrales en las representaciones.

El segundo procedimiento consistió en cuestionarios. Uno para los practicantes y otro para los no practicantes, elaborados a partir de los resultados de las entrevistas no directivas del estudio exploratorio anterior.

Resultados y discusión

Los resultados completos del procedimiento de evocación libre fueron presentados en el *11th General Meeting of the European*

Association of Experimental Social Psychology, Gmunden, Austria, 1996. Por ahora mostramos solo la constitución probable de los núcleos centrales de las representaciones, es decir, los conjuntos de las categorías más frecuentes y al mismo tiempo de evocación más inmediata. Estas podemos apreciarlas en los siguientes cuadros comparativos (Nº 1 y Nº 2).

Cuadro Nº 1. Practicantes

<i>Candomblé</i>	<i>Umbanda</i>
<i>Orixás</i> Divinidad	<i>Orixás</i> Caridad <i>Caboclos</i> Fe

Cuadro Nº 2. No - practicantes

Población que mira el <i>Candomblé</i>	Población que mira el <i>Umbanda</i>
Macumba Brujería Sacrificio <i>Orixás</i> Rito	Macumba Religión Brujería Mal

De estos datos comparativos, desarrollados y esclarecidos por los datos descriptivos de los cuestionarios, podemos extraer algunos resultados interesantes.

Se observa, por ejemplo, que las representaciones de los practicantes del *Candomblé* y del *Umbanda* tienen los *Orixás* como elemento central común, es decir, el conjunto de divinidades de origen africano. Cuando se les pidió a los sujetos citar las divinidades que conocían, los *Orixás* más mencionados, tanto por los practicantes como por los no practicantes, coincidieron con aquellos más vinculados por los *media* y la literatura.

Contrariamente, los *Caboclos*, espíritus de indios o de sus descendientes mestizos, uno de los grupos de "divinidades nacidas en Brasil", fueron evocados de manera central por los practicantes del *Umbanda* más no por aquellos del *Candomblé*.

Todos los practicantes del *Candomblé* pero no todos aquellos del *Umbanda* citaron los Orixás; y todos los practicantes del *Umbanda*, más no todos aquellos del *Candomblé* citaron a las "divinidades brasileras". Este hecho concuerda muy bien con los orígenes y la evolución histórica de estas religiones y se refleja, en consecuencia, en las composiciones de los núcleos centrales de sus representaciones.

Además, estas representaciones se distinguen entre ellas por la posición central que los practicantes del *Umbanda* atribuyen a la *Caridad*, una virtud que caracteriza a los "espíritus de luz". Se trata de un valor heredado del espiritismo kardecista y que no está para nada presente en el *Candomblé*. En efecto, en este último las relaciones con las divinidades son reguladas por un intercambio objetivo de gracias y de obligaciones, según el carácter pragmático propio de las religiones africanas.

La presencia más evidente de la *Fe* en la representación de los practicantes del *Umbanda* no implica una diferencia realmente central puesto que la misma ha sido igualmente evocada muy frecuentemente por los practicantes del *Candomblé*. En los cuestionarios la vemos igualmente citada por los dos grupos como condición fundamental para la eficacia de las prácticas religiosas.

Si ahora pasamos a las representaciones de la población general notamos que la palabra más frecuentemente utilizada y más prontamente evocada por las dos prácticas es *Macumba*, categoría peyorativa en cuanto al nivel primitivo y macabro de sus ritos y creencias. Se trata de una práctica más mágica que religiosa desarrollada en medios urbanos, fundamentalmente en Río de Janeiro a principios del siglo XX, y que continúa, en el pensamiento popular, asociada a la *Brujería*, otra categoría muy explícitamente evocada por los no-practicantes en relación al *Umbanda* y al *Candomblé*.

Sin embargo, la categoría más positiva, es la de *Religión*, se evoca igualmente en relación al *Umbanda*, y también frecuentemente para el *Candomblé*. La categorización común de las dos prácticas, como *Religión* y como *Macumba* y *Brujería*, muestra que para los no-practicantes se trata "casi de la misma cosa". En realidad la mitad de ellos no sabe si hay diferencias entre el *Umbanda*, el *Candomblé* y, un tercio de la otra mitad, persuadidos de las diferencias no sabe cómo identificarlas.

Una última idea evocada por la población general, principalmente para el *Umbanda* y, secundariamente para el *Candomblé*, es aquella del *Mal*. En este caso encontramos una cierta contradicción entre los datos de la evocación y aquellos del cuestionario pues en este último

los sujetos le atribuyen el *Mal* al *Candomblé* mientras que dicen que "el *Umbanda* es para el Bien". Se trata entonces de una cuestión precariamente definida en sus representaciones sociales.

Con los practicantes la situación no es muy diferente. Todos los practicantes del *Candomblé* y la mayoría de aquellos que practican el *Umbanda* piensan que el *Bien* y el *Mal* están simultáneamente presentes en su religión. Pero si una parte de los practicantes del *Candomblé* consideran que ambos aspectos están naturalmente vinculados, equilibrados, interdependientes, una parte comparable de los practicantes del *Umbanda* sostienen que el *Bien* prevalece siempre. Y, si con los practicantes del *Candomblé* no encontramos ninguna restricción de naturaleza religiosa en cuanto a la coexistencia del *Bien* y del *Mal*, notamos también una disposición a la observación de la "norma social civil" cuando la mitad de ellos expresó que todo depende de las buenas o malas intenciones de las personas, de los *padres de santo*, de la orientación del templo.

En cuanto a las prácticas sociales concretas desarrolladas en relación a estas religiones, no se observaron con el procedimiento espontáneo de la evocación libre sino con los datos obtenidos más directivamente a través de los cuestionarios. A continuación presentamos dichas prácticas.

La búsqueda funcional, es decir la búsqueda para la solución de problemas de salud, afectivos y financieros, constituye la explicación principal dada por los practicantes en cuanto a la adhesión de la gente a esta religión, lo cual coincide con la explicación que dan también los no-practicantes. Estamos, en consecuencia, en presencia de una práctica suficientemente divulgada y aprobada como para asegurar la adhesión constante de nuevos practicantes: el recurso a los poderes mágicos de estas religiones.

La omnipresencia del *Candomblé* y del *Umbanda* en la vida cotidiana de Río de Janeiro es evidente cuando notamos que: más de la mitad de los practicantes ya tenía información sobre estas religiones antes de su adhesión a las mismas y que llegaron allí llevados por parientes, amigos o vecinos; la mayoría de los practicantes están o han estado vinculados a otras religiones, sobre todo al catolicismo; la mayoría de los no-practicantes tenía información sobre estas religiones pues "había oído hablar", pero muchos de ellos las conocían por haber asistido ya a una o a varias sesiones.

Pero ¿qué hay en estas religiones a las que se acude por su presunto poder de intervención divina sobre los asuntos humanos? La mitad de los practicantes dijo haber encontrado allí resultados tales

como gracias, orientación, esclarecimiento, realización. La otra mitad distribuye sus respuestas entre impresiones subjetivas como felicidad, paz, tranquilidad, bienestar, y relaciones sociales relativamente satisfactorias pero implicando igualmente, como lo revelan algunos, falsedad, disputas, celos.

El aspecto institucional del *Candomblé* y del *Umbanda* se cuestiona en cierta forma cuando la mayoría de los practicantes dice que la ayuda de las divinidades puede ser directa, sin la mediación de los *padres o madres de santo*. Se mencionan como recursos la posibilidad que tienen los practicantes de utilizar su propia *fe* y su *confianza*. Aquellos del *Umbanda* señalan los méritos de los fieles y aquellos del *Candomblé* insisten en la importancia de "saber pedir", en la relación de intercambio. Un tercio de los no-practicantes piensa que la obtención de gracias se hace siempre por intermedio de los sacerdotes, concediendo probablemente así a estos últimos más poder del que efectivamente tienen en el funcionamiento práctico de estas religiones.

Los tres casos típicos en los cuales se pide ayuda son: la curación de enfermedades físicas o mentales, la solución de problemas amorosos o de relaciones familiares y la mejora de situaciones financieras o de trabajo.

En cuanto a la enfermedad física o mental, los practicantes del *Candomblé* y del *Umbanda* se reparten entre aquellos que mencionan como un resultado concreto la curación simplemente; aquellos que consideran la curación más probable en los casos espirituales y aquellos que hablan de la posibilidad de una mejora o de la comprensión del problema, es decir, la resignación. En la población general hay quienes creen que los practicantes logran efectivamente la curación, quienes piensan que lo que se encuentra es un apoyo psicológico o una ayuda espiritual y quienes piensan que todo depende de la fe del practicante o que simplemente no se logra nada.

En cuanto a los problemas de amor y relaciones familiares tan sólo una minoría de practicantes y no-practicantes cree que se puede encontrar una solución efectiva. Un porcentaje igual de sujetos en estos grupos considera más pertinentes la orientación, los consejos, el apoyo psicológico. Practicantes del *Candomblé* hablan incluso de una posibilidad de armonización de las relaciones. En cuanto a algunos no-practicantes denuncian la producción de efectos de sugestión.

En lo que concierne a los problemas de dinero y trabajo los practicantes del *Umbanda* son escépticos: "todo depende del mérito del

fiel", dicen. Al contrario, la mayoría de practicantes del *Candomblé* juzga que se puede obtener un empleo, una mejora financiera o, al menos, una "apertura de los caminos". Los no-practicantes manifiestan su escepticismo atribuyendo toda impresión de solución a un efecto de sugestión o a la eficacia del apoyo psicológico.

Es interesante observar que la mayoría de los practicantes admite que la ayuda solicitada no es a veces alcanzada. Esto lo atribuyen principalmente a una falta de mérito o de fe de parte del fiel y a su *karma* o destino, pero nunca a un fracaso de las divinidades o de los *padres del santo*. Los practicantes del *Candomblé* añaden otra explicación: la persona no supo pedir.

Finalmente, y antes de la conclusión de este trabajo, notamos que, al preguntar a los practicantes sobre aquello que consideraban de mayor importancia en sus relaciones con las divinidades, la mayoría respondió "saber cuál es la ayuda que ellas pueden dar", más que conocer lo que dichas divinidades representan en el orden natural o los valores morales que defienden.

Conclusión

El privilegio concedido por los mismos practicantes a la dimensión mágica del *Candomblé* y del *Umbanda* pareciera ser la fuente de la confusa organización periférica de sus representaciones. En efecto, los aspectos propiamente religiosos —las *Divinidades*, la *Fe*— aparecen como centrales y consensuales. En consecuencia, los efectos prácticos sobre la vida de la gente comenzando por la producción del *Bien* y del *Mal*, se caracterizan por la pluralidad de posiciones y por su aparente contradicción, lo cual marca la periferia de las relaciones sociales. Categorías utilitarias, como *Ayuda* y *Protección* son evocadas por los practicantes, precisamente en este nivel periférico.

Parece entonces que aquello que cuestionan los practicantes en sus conversaciones cotidianas, sus discusiones y sus disputas se refiere a la eficacia de las prácticas religiosas, sus límites y sus condiciones rituales de producción. Dichos elementos condicionan también sus prácticas concretas en otros terrenos de la vida social como los cuidados personales, las relaciones afectivas, el trabajo, lo cual se refleja finalmente de ipso facto en las representaciones de los no-practicantes, incluso en el nivel central.

Esta interpretación, autorizada por los resultados del presente estudio, confirma la impresión que ya nos habíamos formado con

ocasión del estudio exploratorio previo, en el sentido de que "aquello que se transmite y se aprende (en el *Candomblé* y en el *Umbanda*) es una sabiduría práctica, una representación de la vida [...], del destino y de los caminos a escoger" (BELLO et al, 1996:50).

BASTIDE (1971:441) dice, "no pondremos más orden en este caos en gestación que aquel que él mismo tiene". Con esta misma precaución intentaremos, continuar con nuestro proyecto: aprehender, con procedimientos complementarios, las relaciones entre la eficacia de las prácticas curativas y los elementos cognitivos, de valor y afectivos presentes en las representaciones de la curación religiosa sostenidas por quienes son sus promotores y sus beneficiarios típicos.

Traducido del francés por la prof. Malin Pino

Bibliografía

ABRIC, J.C. (1994) (Ed.) **Pratiques sociales et représentations**. Paris: PUF.

BASTIDE, R. (1971). **As religiões africanas no Brasil**. São Paulo: Pioneira.

BELLO, R.A. *et alii* (1996). "Experiências e representações sociais da eficácia simbólica nas práticas de cura em diferentes tradições religiosas brasileiras: considerações preliminares". **Cadernos de Psicologia**, nº 5, p. 41-51.

JODELET, D. (1989). **Folies et représentations sociales**. Paris: PUF.

PEREIRA DE SÁ, C. (1996a). **Núcleo central das representações sociais**. Petrópolis: Vozes.

JODELET, D. & BELLO, R.A. (1996b). **Social representations and African Brazilian religious traditions**. *11th General Meeting of the European Association of Experimental social Psychology, Gmunden, Austria*.

VERGÈS, P. (1992). L'évocation de l'argent: une méthode pour la définition du noyau central d'une représentation. **Bulletin de Psychologie**, vol. 45, nº 405, p. 203-209.